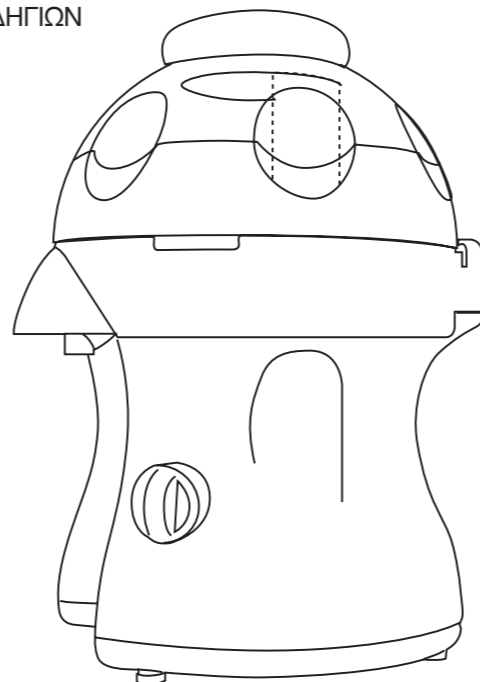


ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES **HU** - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES **CS** - NÁVOD K POUŽITÍ
EN - INSTRUCTIONS FOR USE **SK** - NÁVOD NA POUŽITIE
FR - MANUEL D'UTILISATION **PL** - INSTRUKCJA OBSŁUGI
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG **BG** - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI **RU** - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ



LICUADORA / CENTRIFUGADORA / JUICE EXTRACTOR /

CENTRIFUGEUSE / ENTSAFTER / FRULLATORE / ΑΠΟΧΥΜΩΤΗΣ /

GYÜMÖLCSCENTRIFUGA / ODŠŤAVŇOVAČ / ODŠŤAVOVAČ /

SOKOWIRÓWKA / СОКОИЗТИСКВАЧКА / СОКОВЫЖИМАЛКА

MOD.: LC-190 LC-300

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
 O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
 The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
 Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrits dans le présente notice.
 Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.
 Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
 Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο.
 A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
 Výrobce si vyhradzuje právo modifikovať modely popísané v tomto užívateľskom návode.
 Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
 Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
 Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
 Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.



N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

Diciembre 2004

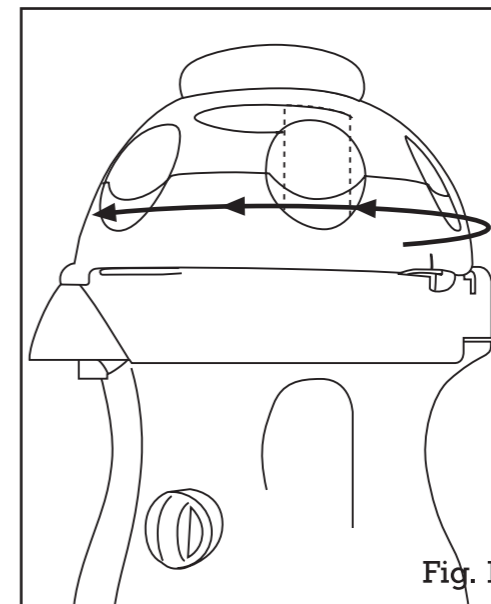


Fig. 1

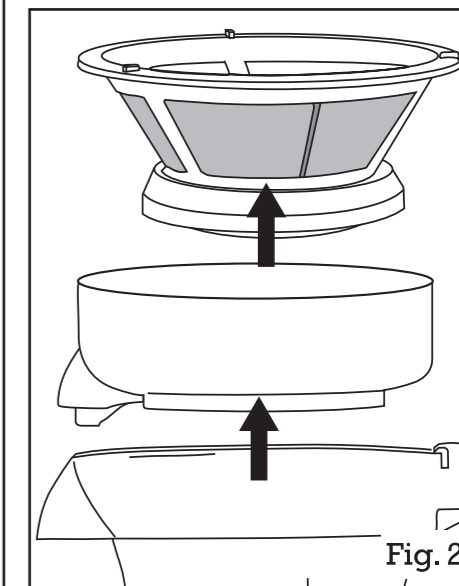


Fig. 2

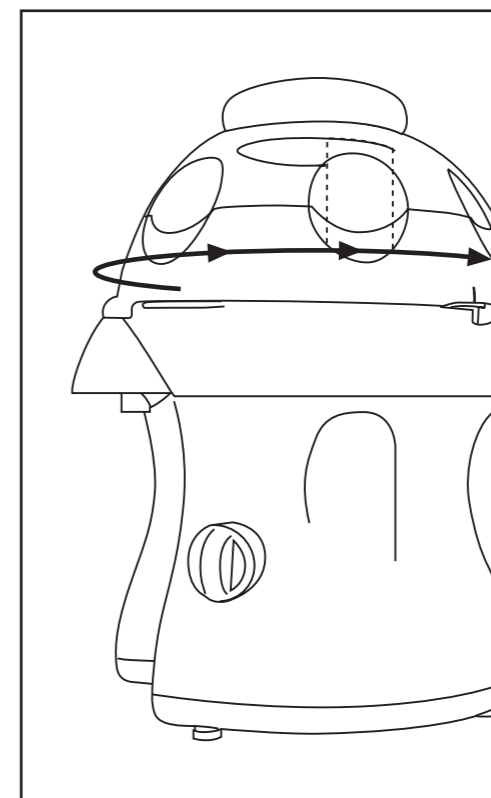
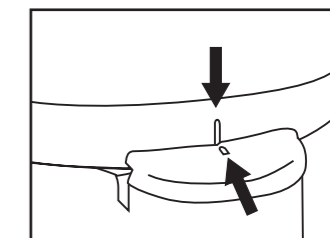
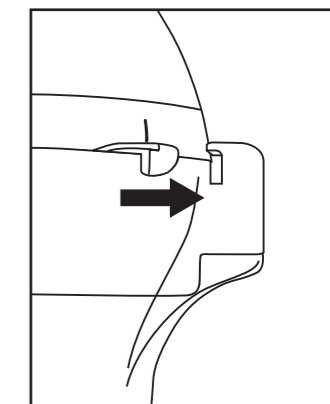


Fig. 3



1. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

- A. Empujador.
- B. Entrada de alimentos.
- C. Tapa.
- D. Resalte de seguridad.
- E. Dispositivo de seguridad.
- F. Filtro.
- G. Soporte filtro.
- H. Cuerpo máquina.
- I. Interruptor marcha/paro.

Supresión de interferencias: Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas sobre supresión de interferencias.

Compatibilidad electromagnética: Este aparato es conforme con las directivas CEM (compatibilidad electromagnética).

2. ADVERTENCIAS GENERALES

Lea con atención las instrucciones indicadas a continuación antes de utilizar el aparato.

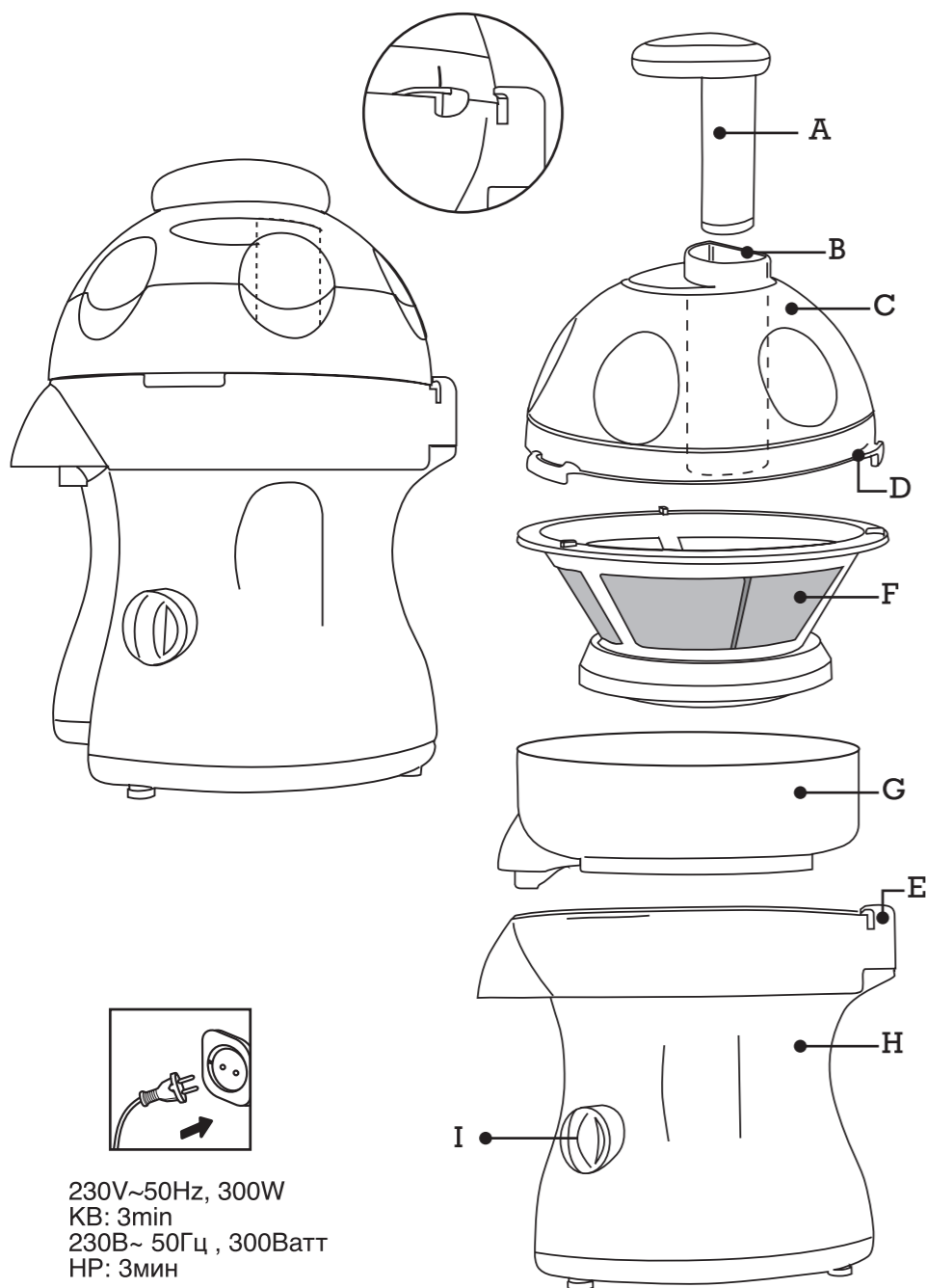
- Después de haber quitado el embalaje, cerciórese de la integridad del producto. Si tuviera dudas, no utilice el aparato y diríjase a un servicio de asistencia técnico autorizado.
- La bolsa de plástico que contienen el producto no debe dejarse al alcance de los niños, porque puede representar un peligro.
- En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y la clavija del aparato, mande substituir la clavija por otra de tipo adecuado, dirigiéndose a un servicio de asistencia técnico autorizado.
- Desaconsejamos el uso de adaptadores, clavijas múltiples y /o cables de extensión. En todo caso, si dichos elementos fueran indispensables, use sólo adaptadores simples o múltiples y cables de extensión que respeten las normas de seguridad vigentes, cuidando en no sobrepasar el límite de potencia

indicado en el adaptador y/o en el cable de extensión.

- Si el aparato dejara de funcionar, diríjase únicamente a un servicio de asistencia técnico autorizado.
- El aparato tiene que destinarse únicamente al uso para el cual ha sido diseñado, es decir, para preparar zumos de frutas y verduras. Cualquier otro uso se considera impropio y, por consiguiente, peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de los daños eventuales derivados de un uso incorrecto, erróneo e irresponsable y/o debidos a reparaciones efectuadas por personal no autorizado.

En especial, observe las normas básicas de seguridad indicadas a continuación:

- Compruebe que la tensión de la tensión de la red corresponda a la que aparece en la placa de características del aparato.
- No toque el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- No use el aparato descalzo o con los pies mojados.
- No tire del cable de alimentación para desenchufar la clavija de la toma de corriente.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo, etc.).
- No permita que el aparato sea usado por niños o por personas incapacitadas sin vigilancia.
- Cuando no esté usando el aparato, desenchufe la clavija de la toma de corriente.
- No deje el aparato inútilmente encendido, pues puede representar un peligro.
- No sumerja el aparato en agua.
- El usuario no debe proceder a la sustitución del cable. En caso de que esté estropeado o haya que sustituirlo, diríjase exclusivamente a un Servicio de Asistencia Técnico autorizado por el fabricante. No utilice el aparato con el cable o la clavija dañados.



230V~50Hz, 300W
KB: 3min
230V~ 50Гц , 300Ватт
НР: 3мин

6. RECOMENDACIONES PARA EL USO CORRECTO

- Vuelva a conectar el aparato antes de utilizarlo.
- Si está preparando zumos de frutas y verduras, limpie el filtro después de cada uso.
- Esta máquina de zumos no está diseñada para preparar zumos de frutas y verduras. Cualquier otro uso se considera impropio y, por consiguiente, peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de los daños eventuales derivados de un uso incorrecto, erróneo e irresponsable y/o debidos a reparaciones efectuadas por personal no autorizado.
- No toque el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- No use el aparato descalzo o con los pies mojados.
- No tire del cable de alimentación para desenchufar la clavija de la toma de corriente.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo, etc.).
- No permita que el aparato sea usado por niños o por personas incapacitadas sin vigilancia.
- Cuando no esté usando el aparato, desenchufe la clavija de la toma de corriente.
- No deje el aparato inútilmente encendido, pues puede representar un peligro.
- No sumerja el aparato en agua.
- El usuario no debe proceder a la sustitución del cable. En caso de que esté estropeado o haya que sustituirlo, diríjase exclusivamente a un Servicio de Asistencia Técnico autorizado por el fabricante. No utilice el aparato con el cable o la clavija dañados.

7. UTILIZACIÓN DEL APARATO



Los materiales utilizados para el embalaje, la funda y los accesorios pueden ser reutilizados. La correcta clasificación de los materiales para su reutilización proporciona ventajas para su reciclaje. Cuando decida dejar de utilizar el aparato, asegurese de que se elimine correctamente. No corte el cable de alimentación, ya que esto puede ser peligroso. No permita que otros utilicen el aparato, y asegurese de que se elimine correctamente. Es necesario eliminar el aparato de manera adecuada.

de los materiales adecuados. Para obtener información completa, póngase en contacto con las autoridades locales de gestión de residuos.

1. A TERMÉK LEÍRÁSA

- A. Nyomóeszköz
- B. Beöntönyílás
- C. Fedél
- D. Biztonsági fül
- E. Biztonsági berendezés
- F. Szűrő
- G. Szűrőtartó
- H. Eszköz teste
- I. Ki/ bekapcsoló

Interferenciák megszüntetése: A készülék az interferencia kiszűrésre vonatkozó irányelveknek megfelelően zavarmentesítve lett.

Elektromágneses összeférhetőség: A készülék megfelel a CEM (elektromágneses összeférhetőség) irányelveinek.

2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A készülék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el a továbbiakban felsorolt használati utasításokat.

- Miután a csomagolást eltávolította, győződjön meg a készülék sérülésmentességéről. Amennyiben a készülék sérült, ne használja és forduljon a kijelölt márkaszervizhez.
- A készüléket tartalmazó műanyagzacskó ne kerüljön gyermekek kezébe, mert a gyermekekre nézve veszély forrása lehet.
- A konnektor és a készülék csatlakozódugója közötti eltérés esetén a kijelölt márkaszervizben cseréltesse ki a dugót a megfelelő típusra.
- Nem javasoljuk adapter, elosztók és / vagy hosszabbító használatát. Mindenesetre amennyiben ezek használata feltétlenül szükséges, csak olyan egyszerű vagy többszörös adaptert vagy hosszabbítót használjon, amelyek használata nem ütközik az érvényben levő biztonsági normákkal. Ügyeljen arra, hogy az adapteren és / vagy a hosszabbítón jelzett teljesítményt ne lépje túl meg a készülék alkalmazásakor.
- Amennyiben a készülék elromlik, csak a kijelölt márkaszervizhez forduljon panaszával.

- A készüléket csakis rendeltetésszerűen használja, azaz gyümölcs és zöldséglevék készítéséhez alkalmazható. Egyéb használata rendeltetésen kívülinek minősül és veszély forrása lehet. A gyártó nem vállalja a felelősséget a készülék helytelen, nem rendeltetésszerű vagy felelőtlen használatából és a márkaszervizen kívüli javításokból eredő károkért.

Feltétlenül olvassa el a következő biztonsági előírásokat:

- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség egyezik-e a készüléken feltüntetett jellemzőkkel.
- Ne érjen a készülékhez vizes vagy nedves kézzel.
- Ne használja a készüléket mezítláb vagy vizes lábbal.
- A konnektorból a dugót ne a vezetőkábelnél fogva húzza ki.
- Ne hagyja a készüléket esőn, napsütötte helyen, fagyban, stb.
- Ne engedje a készülék felügyelet nélküli használatát gyermekeknek és arra képtelen személyeknek.
- Használaton kívül húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.
- Ne hagyja a készüléket feleslegesen bekapcsolva, ez veszély forrása lehet.
- Ne tegye vízbe a készüléket.
- A készüléket használó személy nem cserélheti ki a vezetőkábelt. Amennyiben a kábel sérült vagy ki kell cserélni, kizárólag a gyártó által kijelölt márkaszervizhez lehet fordulni. Ne használja a készüléket sérült kábellel vagy csatlakozódugóval.
- A készülék tisztítása vagy karbantartása előtt húzza ki az elektromos hálózatról a csatlakozódugót.
- A készülék meghibásodása vagy rossz működése esetén kapcsolja ki, és ne próbálja megjavítani. Amennyiben javításra van szükség, kizárólag a gyártó által kijelölt márkaszervizhez fordulhat és kérje az eredeti alkatrészek cseréjét. Ha ezt elmulasztja, a készülék biztonságos működését veszélyezteti.
- A használati útmutatót őrizze biztonságos helyen arra az esetre, ha szüksége lenne rá.

3. HASZNÁLAT ELŐTTI TEENDŐK

A gyümölcscentrifuga első alkalommal történő használata előtt mossa el, és alaposan szárítsa meg a nyomóeszközt (A), a fedelet (C), a szűrőt (F) és a szűrőtartót (G). Ennek érdekében a következő módon kell szétszedni a készüléket:

1. A készüléket áramtalanítani kell és a kapcsolót a 0 állásban hagyni.
2. Vegye ki a fedélből a nyomóeszközt (A).
3. Tekerje a fedelet az órajárással megegyező irányba és vegye le. (1. kép). Vegye ki a szűrőt (F) és a szűrőtartót (G) függőlegesen kihúzva (2. kép).

A készülék összerakása a szétszedéssel ellentétes módon történik.

A fedél felhelyezése:

A fedelet az óramutató járásával ellentétes irányban kell oly módon betekerni, hogy a biztonsági fül (D) illeszkedjen a biztonsági berendezésben (E) található vajatba. (3. kép).

Fontos: A készülékben található egy biztonsági berendezés, amely leállítja a készüléket, ha a készülék fedele nincs a megfelelő helyen. **Ne használja ezt a biztonsági berendezést be / ki kapcsológombként.**

4. A GYÜMÖLCSCENTRIFUGA HASZNÁLATA

- Az összerakott gyümölcscentrifugát, amelynek a bekapcsológombja a 0 pozícióban áll, csatlakoztassa a csatlakozódugó segítségével a hálózathoz és indítsa el a készüléket a be / ki kapcsológomb 1-es vagy 2-es pozícióba állításával.
- Öntse a beöntőnyílásba a feldolgozni kívánt gyümölcsöt és / vagy zöldséget miután feldarabolta és szükség esetén kimagozta (cseresznye, sárgabarack, őszibarack, szilva, stb.) vagy meghámozta (citrusfélék, görögdinnye, ananász, kiwi, stb.).

A nyomóeszköz segítségével töltse be a készülékbe a nyersanyagokat és enyhén nyomkodja le.

Semmilyen esetben ne használja az ujjait a nyersanyagok betöltéséhez.

- Öntse a beöntőnyílásba a feldolgozni kívánt gyümölcsöt és / vagy zöldséget miután feldarabolta és szükség esetén kimagozta (cseresznye, sárgabarack, őszibarack, szilva, stb.) vagy meghámozta (citrusfélék, görögdinnye, ananász, kiwi, stb.).

A nyomóeszköz segítségével töltse be a készülékbe a nyersanyagokat és enyhén nyomkodja le.

Semmilyen esetben ne használja az ujjait a nyersanyagok betöltéséhez.

- A művelet befejezése után állítsa a be / ki kapcsológombot 0 állásba és húzza ki a dugót a konnektorból.

Két használat között vagy bármilyen olyan esetben, amikor le kell venni a fedelet, kapcsolja ki a készüléket a be / ki kapcsológomb 0 pozícióba állításával.

Figyelem: amikor a készülék nem működik, mindig ellenőrizze, hogy a be / ki kapcsológomb a 0 állásban legyen.

5. A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA

- Kapcsolja ki a készüléket a be / ki kapcsológomb 0 pozícióba állításával.
 - Húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.
 - Szedje szét a készüléket (lásd a "Használat előtti teendők" részt).
 - Annak elkerülése érdekében, hogy a maradékok rászáradjanak, szedje szét a készüléket és rögtön a használat után tisztítsa meg. Mossa el az alkatrészeket langyos mosószeres vízben. A szűrőt kefe segítségével tisztítsa meg. A készülék egyetlen alkatrészét sem lehet mosogatógépben tisztítani.
- A szűrő tisztításához nem szabad lúgos kémhatású szert használni.**
- A készülék testét (H) ne tegye vízbe és ne mossa folyóvízben. Enyhén nedves ruhával törölje át.

6. JÓTANÁCSOK

- Kapcsolja be a készüléket mielőtt a nyersanyagokat adagolná.
- Ha szőlő, birsalma, áfonya, ribiszke, stb. levét készíti, a szűrőt gyakran kell tisztítani.
- A gyümölcscentrifugával nem lehet banánt, avokádót, padlizsánt, fűgét, szedret, stb. feldolgozni.
- Ne működtesse hosszú ideig üresen a készüléket nyersanyagok behelyezése nélkül.
- Ne nyomkodja a készülékbe a nyersanyagokat a kezével vagy egyéb eszközzel, kizárólag a nyomóeszközt használja.
- Ha a szűrő deformálódna, ne használja tovább és cserélje ki egy eredeti csereszűrőre.
- 2 évenként mindenképpen cserélni kell a szűrőt.
- **Figyelem: a szűrő cseréjét fokozott figyelemmel végezze el.**
- **NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, HA A FEDÉL, A BIZTONSÁGI BERENDEZÉS VAGY A SZÜRŐ SÉRÜLT.**

7. A HULLADÉKOK ELTÁVOLÍTÁSA



A csomagoláshoz, a készülékhez és a tartozékokhoz felhasznált anyagok újra felhasználhatók. A hulladékanyagok megfelelő

szétválasztása és osztályozása elősegíti az újrahasznosítható hulladékok ismételt felhasználását.

Amikor véglegesen használaton kívül szándékozik hagyni a készüléket, javasoljuk, hogy hagyja használhatatlan állapotban például, a vezeték levágásával, az eltávolításához pedig szükségképpen kövesse a hulladékok eltávolítására vonatkozó megfelelő eljárást. Az erre a témára vonatkozó további információk megszerzéséhez, lépjen kapcsolatba a helyi hatóságokkal.